— 1 —

tsë e kam për pushtimin
për të nos djek dhartë

2

tshë ke zë mëke, tshë zëkon?
ko kat (ëndërr) e mbëy, koka e pëson.

Τί ἔχει ἀπόψε νοῦ βγάλε;
Τό μεγάλο τό κάνει, τό μεγάλο
τό ἀπελπίζει.

Ἐπιλογικό ἀφορμή
ἀφορμωμένος ἀπό τόν ὅρο
ὅτι, ἀφοῦ ἔτσι ἔχει ὁ
ἥλιος ἄλλος κι ἀφεντάς
ἀποφασίζει ἀπ' ἀρχῆς κι
νά ἔχει μέρος ἀπό συ-
μμαχία ~~[illegible]~~ τή δυνα-
μικά ἀνωτέρα, ἔφερα ἰδέα ἀπ' τό τί
ἀφηγάνει ἀφορμή
νά μήν ἔχει ἀπάντη

1) Το [illegible] κοκέ-κεσόν ή δρι-
γκιά του [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

και πολλοφορεμένη δια-
κρίσεις.

4

τσιέ κυλιτόμε σιέ γέτσομε-
ένι δυρόμενι, τίλο τσι-
εόμενι.
Εού ενγεκυρέμενι ανά-
μες πολλοφτά, τι κρα
μενόν τι ένα μν
πολλάν τι τίβα ποδίν
φρέμενι αντίμ.

5

κανέ δεγτυρε κι μιστιέτε
νδε νγέ διελ=ίχον δυρώνεν
και πονάμενι ι ένα νγρο.
Γεμιστίμ εού κι τι τι ε-
χόνιν ουδκριάν ανγίκενι.

6

Kushi na t'zgjuarë, dishë-
ron të bjekësë
Kushi na t'zgjuarë dishë-rë bje-
kësë

[illegible] zjarr si agonia,
[illegible] (bregdetin) [illegible] gja-
[illegible].

Gonxhë [illegible] [illegible],
[illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΒΑΛΑΣ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

7

Jetë na vajtë dë poli, [illegible] e di-

Ti zjarr o bashkë dhe poli, dërgë
zë zjarr.

[illegible]

[illegible] na
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

8

Gjumi i parë i shtë Mëzati

= ὁ πρῶτος ὕπνος εἶναι διάβολος.

Πρόσεξε καλὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἀπὸ τὸ πρῶτον πρωΐ τοῦ ἔτους, τοῦτο εἶναι μία ἀπαρχὴ καὶ τὸ κλειδὶ τῆς ἐπιτυχίας πρὸς τὴν ἀρχὴν θεοῦ βρέχει φωτιά;

9

Mbaa dorën je kësh ngoce

Βάλε χέρι νὰ πάρῃς αὐτὴν τὴν κοσμοφόρα καὶ ἐπιτρόπευε ἐξ ὁλοκλήρου τὴν διαχείρισιν ὅλου τοῦ πληροφορήματος τῆς ἐνδόξου τῆς ἐκκλησίας.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΨΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

(1) Τό τραγούδι πηγαίνει = βγαίνει
ενώ ήταν εκεί πού πέρασε κάτι
ορέ" - α

10

Νjë ve piye pér dhé

11

Pelqoa pakë jápa té =

Το πλήθος πρόσκλησε δίκαιος
Δικαιοσύνες τ' αστέρια
και γύρω τ' ήλιου τ' αστέρια
Κι' αγαπούσα και δεν πόρεσα
μονάχα πλούσιο δίκαιο
μου, σ' ένα μεγάλο
σπίτι μεγάλωσε εκεί
και σ' αγάπησε δικαιο
βάλε σε και δίκαιο και
ξεπεράσεις με μια
δίκαιο (1)
Το πρωινό δίχως δικαιο

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

[illegible]

(1) [illegible]

[illegible]

Τ. [illegible]

[illegible]

Το [illegible]

[illegible]

[illegible]

12.

i [illegible] dari-malk

Τά [illegible]

(ἀντιλλα)

[illegible]

[illegible]

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΛΥΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

1) Η σημερινή γλώσσα δαζι-μαζί
μόνο σήμερα σε μερικές
λαλιές, αλλά δε μένει
βεβαίως καθώς θέλουμε.
Δεν ήταν δύο υπάρχει
γι' αυτόν. Μόνο ένα υπάρχει
και σε αυτόν το όνομα,
που βεβαιωνόταν λέει
Δαζιμάζι (Dazimazi)
το οποίο θα πει ανάμεσα
σε ξεκάθαρο βλαστάρι και
χόρτο, και σε κάθε χωράφι
φυτεύεται μόνο.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

tuná κέ mishéne

14

antë dara ubiç shi=

Atëherë nëpër dritën e hënës.

Rreth dëgjuan zërat
e ankthshëm e bëlbëzës
pëshpëritës dënë
mënë e qyqës e zogjve
e natës. Dëgjuan dënë
ëmbëlsisht e mëzatë
fëllënë e mëzatë e
ujërave e pyllnajës

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΛΙΘΕΑΣ
ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

15

e trëta, e rë'e te

E rëndë e vërtetë

Ëë ëëëëëëëë ëëëëë
ëëëëëëë

(1) [illegible]
heré = γορά.

Ζω σι pishé ή ζω σι
pishé [illegible] ή [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ότι το γεννάει ή
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] (δύο [illegible]
[illegible]), [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] ή [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible] 16

17

Ishtë krimbi i dheut

= [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

18

Dheu mate të me
shumbë

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

19

Me mbuké të thekure
e me ulinj të pjekure
pote s' fiketë njeriu

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

Arse dara nga malja e gjatë, jashtë rrshoqet fa ngushtë

21

ishte prerë kërmisha shkatërruar

22 (1)

shkatërruar nga fare djerrë

— Χτυπώ τό τσαμπί, κάθ-
δου φωνά (δίν ἄκουε κ.)
καί ἐκεῖνος ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
γκρεμίστηκε ἡ ἀκρη-
δενίνα, ἀφού ἔπεσε
κι αὐτή ἀπάνω, σ' ἄλλη.
Τίποτα ἀφεφαρμα ἀφό τόν
ἀγριόχορτο ἀκόμα, ἔτσι
πού ἔπεσε κι αὐτή
ἀπάνω κι αὐτή.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΒΟΛΒΗΣ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

22

(1) Uzoki (ίσως εκ του ιδιόλεκτου) = λεκάνη ξύλινη μεταφορικής εις ξύλινον, [illegible] πρόχειρον ή ειδικ. ξύλινος δίσκος. Ο, τι δηλοί ειδικώτερον κοινωνικός χαρακτήρ (τσαρικιανικής-γρεκικής) και του δεύτερ. είχον δώσει φυσικόν, διά τ' άλλα.. Ειδικ. ηρωοφόρον αναστήμ.!

23

i rate"me" té "je té"

24

Wie dhen tše do mé haje
réke do me tzere ste matak.

25

u tier ste mkosti viel

26

Mezmé" pse me muré"

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

27

Kefu s'kemi fare ede si
kerkon refulëkamarë.

28

Zin et Rimeton

— 29 —

jo Pira Zjarë

30

Shelja isë prerë nga
karvelja

— 31 —

Lja renjëme, ede zu de-
gë'në.

32

Pote vemi, pote s'vemi
hëngërnë futi tshë do kemi

— 33 —

Vate Zogu m'atë pe

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΑΜΑΡΙΑΣ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

34

Kade prumë nde" gero
eve kyçi di merimë"

— 35 —

ich dermarë sikur
do rij d'anastas.

36

Aj do vzare si ghajdhur
tshë vete d'arë".

37

helqij vatra si dhia vbi
tshare

38

Dergomë tatë uratenë
pse s'të kam ozëxinë"

39

Eza frin dënë
e de fjalë'te nyerinë"

— 40 —

Ufë darsmë pa të zjarë
ufe ljipsanë pa gas

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΨΗ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

41.

i ke kjé si dufeki
i mbenti si aj mutsi

—42—

Kush perpos, vendetë dëshëro-ij dënbetë

43

Anë tatz arratsë sa té
mah kuxtëne, ede postij
té mësë djalëthi tatë-yë.

—44—

Gjala ishtë é mpljë

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

45

Njeriu nga golja duketë
nga gólja gjuhetë

46

Kur do té rinyene mesté
do ta hanë gentë

47

e pésoj vapesë

48

i mbeli drasë

49

i thonë: na nji ku
shumë gjumë

50

tuke thënë
tuke mbënë

51

kalë nga hani e dhe
gjua nga Markopuli

— 52 —

Pari mes si fshfti
pashkë

53

Ja ljajti kriqë

ΖΑΧΑΡΟΠΟΥΛΕΙΟ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ ΔΗΜΟΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ

54

Vra ni shkelye dé mes
zé pitisé

55

I ka ndé prosoxi

56

I ka [illegible] pitá =

tou (ki) [illegible] to orpvoko.

Ilia [illegible] to xeróu
pitáxó tu gonatiú tu
ríxnovas ríxtis [illegible]
[illegible] kai bori
na ándi i ándrepa
nou ntzéntzepa [illegible]
kai ti ángro orpvóus
zuó stou ambri ti orpvo
zrpa ndandundu

Ilaus ká ólíxi tu zrpá
ti to gonatiú xaripi
pa tu kremiúnu, tu
ntroúnu ma ntzontzi dri

[illegible] 56

— 57 —

Si ishtë fu e kap
po ishtë fu e kap

bëj. [illegible]

58

Jathë sa rëtula
hidhe sa pëllë pulja

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΛΑΥΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

Κατα νεντι – εδε κα-
νεντι

Και τον λόγο που ο
κοκόνα (ο λόγος).

Ο Μακρής μου είπε
ότι η ωραία γυναίκα είναι
η ανθρώπινη αγωνία
[illegible] ~~[illegible]~~
[illegible] ν' [illegible].

60

Ja ubiti, ili ne ubiti –
ili ja biti, ili ne biti

Το θέμα μου ήταν
ίδιο (ε)α

Εάν τον θεωρούσαν
ένα μεγάλο υπεύθυνο-
μένο. Αρχίζει μεθύσει
ένα τη εμφάνιση
δοκιμάζοντας δάφνες
γίνεται, λα [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

61

[illegible]

[illegible]

[illegible]

62

Kush e ka, e ka
aj thë e kuaj aj e ka

δόσαν τό χέρι, τό χέρι,
δόσαν καί τό κόκκαλο, δόσαν
τό τέλος.

Ο νεκρός δόσαν
ενός [illegible] βεβαίως εκείνο
ένας τί μεγάλος τί-
μιος πόρτα του, δηλ. ο
γραβάτα αλλά μείνε
εδώ γραμμένη τό εδόθη
τό [illegible] τί [illegible]
γράμμα η [illegible]
[illegible] τί καί [illegible] γράμμα
[illegible] βοήθεια, αι δόσα

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΛΙΘΕΑΣ ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

[illegible]
[illegible] 62
[illegible]
[illegible]
[illegible]

63

Si κέρα [illegible]
Κε Ιβεν

= Ο δικός [illegible], [illegible] λο
[illegible].
Φοβούμαι [illegible] μας
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [

64

Ja abith menti

τὸ ὀμπρόστερον δημοτικόν

Ja bzith menti = τώρα

τὸ ἀφεντικόν τὸ μυαλό

τὶ θὰ νὰ τοῦ τὸ ἀφεντικό

νόστιμο τὸ μυαλό!

Μετὰ κάμποσες ἀφορμὲς ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ

Κεφ. ἡ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ

Ko i bjik. lirisetë

Po rekë "ljisjasetë"

= τὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ

Ἀφέντη ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ ἀφεντικὸ

— 66 —

Më ishte vërtetë zemër
ka nalë një pe

Τώρα νά τί θά γράψω σέ
αλβανικά μερικές λέξεις.

1) Si ishte shtëpi ukë para
dyerve —

Πηγή
Και το Hahn, Alb. St.
σελ 157. τόμ III Heft.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

Ate fë mësit ti gë-
zonesh, ate fë lëgjet
ti i njëlmonesh.

68

Fjalë ëmplë - zemër
dhe gurë

— 69 —

u bënash pa mish
pa lëkurë

— 20 —

Mortja e merit, gjala e matit.

21

Mëzot s'isht' drinit po isht' Mikeokrit

— 22 —

e snal
e pështual —

[illegible] (kaq [illegible] [illegible]).

[illegible] [illegible] [illegible] [

-53-

Ja vu gireretë

74

U poqj thika nolë
ujtë.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

Si gjetësh gotë gjëme

— 26 —

Djeljtë hanë e gjuridhë-
të, pjekjtë mbiherë

— 27 —

Gjoni e di së tshë
ka tradhtar

28

Bjte tshë do vjë do
e dje gjë bozesë

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΑΒΡΥΤΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

[illegible]
[illegible]
[illegible]

29

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΔΑΣ

[illegible] 15
[illegible] 79

7

79 ΔΙΕΣ

80

Για φυσικά [illegible] e
υλικά [illegible] 161

Εκεί τό χούφτωνε κι
τό φτιανε τίποτο.

Κοί τι κοιτάνε τα
μεγάλα [illegible]
αδυνάμη [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

— 81 —

Ky mbë tshë si ka
Zatri

— 82 —

Ri theljimë gjë shtë-
pi, mos të thoj donjë
pompi

83

Ja mua ndë kjafë

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΟΝΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

84

tshë t'u ngjit, të mos
u shkit po m'e madhe
tu kolljistë.

— 85 —

Sa thashë u mjë
të mos bjerë poshtë

— 86 —

Per pi kjetë si krusku
shohë

[illegible] shqipe arbër. [illegible]
[illegible] ! Mitros

Wander, Rappaport

Blaychus

Dozon

86 b.

Pérpi kyete si pulq the
do fé mbe ngé vesé

87

Meri mbretin e Ljejt
t zuré

— 88 —

Lje fé mbéhem edhe
ngé herë muse edhe
fé shoh sa mbanur
falem

89

Vdes imiri edhe
mbetefé i ligu

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

s' ka lor zhë pozë

I rëzat të vezë dozë.

mur mëljete.

nani shkëlqe nde pitë

si mju me matsezë.

vëzë si geni ndë vëzë

(pag. B 324).

si shoq, është do fljash

pag. B 325

— 90 —

tunduar nga vanësi-

[illegible] dërë zot

ëëëë.

Kë vërtë vërtë

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

viti. U rujia ora të
jetë, wzsz [illegible] ra
wzgurojnë, tunde
nga venti mës i
Mbrëmës rehtë kato-
mirit.

— 91 —

I shtë të dalësë të
vdes ëndërrë të bijve qq
të gjalë

— 92 —

pish, pish natjeza, sq të
të ndëshkes, pa të të gjy-
e të të fjek. — —

— 93 —

I gjurë i ljëkurë

— 94 —

Prota dëlë shpirti edhe
pastaj dëlë mëshi

— 95 —

Dielë djak mbotëne,
vlahu, si e bëier ka-
pasenë

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

— 96 —

Kur vuljisetë shtëpi të mësonetë prishetë fakulgjë

97

Lye të kesh kali pyki edhe Zemra m'a di

— 98 —

Vent mbë kurent

99

Vajzenë kur e martoj e mbaj mëtoje

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

100

Puna e natësë ishtë dhanja e ditësë

101

Kaktyë mbu kur shtë mbëy dije aso takije drey

— 102 —

Keni zade shtë ha zade lye hëy.

103

tzhakinë tend vezolo
a u tzier kapyozë ndezij

104

hljdu ha s'ha
a kuinë e ka

105

t ha kerri kepënë
e ha thë i kimbesenë

106

tshëlji skondapri edhe
i thonë thëllojë

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΑΜΑΤΑΣ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

107

Pontë thë skondapës mëzin
i po i thonë edhe tsifla

108

Soi vete vasilio

109

kanghaj flye, dhemo-
ni s'e lyé

110

Vjoj marfoj të verbërës

111

Gjyati kempës sa t'i
zëri prokua.

112

Fjalja e ëmbël e bën
gjë nëë trastë

113

Lëj ku kimesa e dërgo
zavojë nëë e ndërgo

114

Hem shëtës, hem
shazalar

115

Na paja e amë mësh

116

Rishtë e lirë gentsë ha
ne

117

Bisku nga krisë atiane
vrome psë

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΡΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΚΑΡΠΕΝΗΣΙΟΥ

118

Vcë ndo koj më
ndë ë rjet shë ndo
ri së vë shklet

119

Dhëxmë prapa mëlëshë
Dhëxmë poshë prokova
së

120

Di kullë ndë'rë
ndë mëlëz ndë'ambë

121

Shë ke shë hanë mbë
shë kam u fle vë ndë hapë

122

Së mbes dhia
mbes ëdhe kaksiki

Pj. op. nës ën Naxl. B'
1910 ef. 120 dëg. 3.
Prov o K. A. Çumejov ën
zëbërimë ëpër dhia
ën kaksi rjë di do
Pljabë.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

123

Do mezi nga koj
edhe kur nga shtëpia

124

Kur kapitis shtëpia e gjetur
ësht shitë pse nuk dëgjon
e joteja

125

Shambroj s'bëmetë djalë
ute mësua vajzë

126

Du e dëgjoshëlli gjesh
e mësuar mësuesë nuk
dorë

127

Nga e mirë sigurisë pas
paksigurisë!

128

Kemisha sa mbahetë
kaqyë lëkoset

129

Figaniadë djaru edhe
psyhikë gjë det

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΑΒΡΥΤΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

120

Pulja sa gjiny sitë e syj
vdiér

131

Njerin po mbljakëtë
mbenetë si dyaljiy vajelj

132

Njerin mbljakëtë,
zemëra s' mbljakëtë

133

Mbarku i pljotë s'ja
kon t) [illegible]

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΑΜΑΡΙΑΣ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

134

Sëtë me nam

135

Kur të bëjnë tuti mika-
të mjaljtë, do kej e dhë ay
si mbljetë

136

i mbëri rusha e tiky

137

i mbëjnë tatski, mitsi
-kotsi.

Aj thë anaj ka, e ka
rënë njetë ndërljaki

139

Ishtë vërtetë si çdo
tjetër e ka ngarë shkatharë

140

e ngau shkatharë

141

si dru të ~~gjesh~~ gjelbër-
rënë

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

142

Gjumi më ka rrëmbyer
pranë ndër të. rrëmbë

143

i mbi ishtë trempuar
i dejmit

144

hudhëra sa kallojetë
saxhë ndashëllojetë

145

I dajti si trupitë e shëz
vazhgjit

146

Himbe dhjetë apostolj
kathe aj me pakrpoi të tij

147

S' jam gjëzj nga të thënë
atë, po jam nga të mbërritë

s' mbores të vazë
ghajdhurë po vret
zemrën

Sq. s Tosq. Toskës, Lëbumës
Bagëqisë Shqipë, vëll.
A' (1909) fq. 652 rreshtat 29.

148

Hiri Shëndëlle ketsen
dita sa më dërë

149

Fata mëma i vajzës
mbesë, vere djelgjitë
si tri gjëmë.

150

Kjiriu i kjipsetë

151

Gurize sa e ke nato ndo-
të edhe fjalë'ze sa e
ke ndë gojë e urdhë-
rov —

152

Kur lëshetë djalë'
kyeshënjënë edhe shu-
lletë e shë'pirë, edhe
kur lëshetë kujë, klja-
nem etë —

ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

153 —

I mbë'rri shfatë e katë-
mpë'të

154 —

I shtë' shamë ndë' dhë

155

Do ja thom zuzalë'zë'
(si vor gjaja)

156

Gruaja ndë darsmë e dhe mburi ndë hallasmë

157

Kur t'i sh pluga e miri e mbëri edhe dhespot

158

Sha sa fshipsi shtëpia

159

Dëra ujsmë ndë gojë t'e so sh me si

160

Sa gjin maija e gjëgjëresë.

161

Së di gutshi nga tokaqë

162

Preps të tundë edhe të dia mokërasë për të bëjmë miel.

163

Kathe mber vareté nga
kempa e tsa.

164

Sa mé dihu nato
si mé dihu méma
e the tata

165

Kushi pérton kémpeté
déshéron dhémpeté

166

Pashé mé gurnzuté
véré e the mé témbé
nené di

167

Me mejimé tent na e
di mbashi mos ki

168

Mundza si mziér si
po ziel ashkimi

169 —

Gurzi ngu do mbénjé
mbe néké mbéri

170

Paljo ziti shkoyenetë
po paljo yëtoni s'shkoyetë

171

I nëzot mëyon
po mëtë haroy.

172

U zitne skindetë
u pushtuaye lotsetë

173

Kush apopastisëy, kerdisëy.

174

Shtepi sa tij të ntëë
kriatë e dhe sa të të
shohëye stë

175

Shsë ndo mbëza, mbëza
e vayë, shtunda gazene
e më kayë.

176

Kush sklyeth lagharëzë
mer paparenë

177

Nuk stani himëne
edhe vendra kuku-
limenë

178

Kjaj kavalare thë
i hilkenë kempetë tsa-
re?

179

Fur e kujton paljo vizes
kur vjen natë me herotka

180

Kosmi digjetë, pljaka krishtë

181

Nezin i mise të mikë
shka

182

Dë mbli e dë pazar
e dë shrom të hoxërë

183

Sa mbëngënë dë kru-
shka mbashkë

184

Si këmba e pulysë

185

Ajo hahë ka mysëkëraqi
ka cohë krehëmyëtë

186

Po s' kisan dhëmbi s'i jep
nëma asë

Shq. nën emër. Kovçë, Zoshnaj
Mëgonjë ~~[illegible]~~ Fjalës. A' (1909)
fq. 652 fjal. 25
nën Hahn (125);
nën Rojnës in f. shqiptë

187

Ti krerë ndë myë
xulë s' mbesynë

188

Kush vete pa shtuar
ri pa shtrnalë

189

Perhtifa ndë gur edhe gu-
ri pluar

190

Vajë ulykunë të kuqnjë
Mbretë

191

Vate ndi evgiti të kër-
kojnë mbel.

192

Gdhe të mbrati kujtoje
zë, edhe të lj, gate kujtojen

193

Njerëzu sa mbledhetë
kanjë kshen tjasetë

194

Do mbesemi nga di ka-
tunde

195

Sipër ja perposh f'u
kam!

196

Gjelpera isë me mpe

197

Drej me dardhe

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ ΔΗΜΟΣ ΧΑΝΙΩΝ

198

Do dru sa të ketsënë
gutsi nde malë ulizit.

199

Ujku e ka tzerkunë
të trashë pse e mbën
punënë vetë

200

Grita e fshitë, erth stra-
vajtoj e me mnak

201

Ute dhëmonjë pafsh
ute krye mbë fsho.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

As diajë ze fjëë as
neuunë ze bëë. = Nuk ka dëshirë
e bëshëm punë kot
(1909)

Qëndrim in Perqyq. Tp. A ky. 650
dq. 3

Vërtet Qëq. Kovëlla, Zoburnaj
Rrëqopiës

Që. nai Rrq. vër. A ky. 279
Lëq. Sarjorz(;).

202

Ish prerë semishashkë

203

Kush ljipsi gostëne, mbar
petikonë

204

Kur Prokopi yerin, kur
shërbëj dë punë të tij e
ha mbrekë të hanj.

205

I ha krie.te

206

i vatë axhia udë poj

207

Perimen si kuxhina të
shumë mbrëma

208

Ajo punë ka hana

209

Pljaku s'do, pljaka
s'do, musea isté e
Dritë - . . .

210

Ku ngorthi aj nlik

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΑΜΑΤΑΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

— 211 —

I mer punëmë nga do
ka, i mer mbrëmë nga
golja.

— 212 —

Kë ka klotë parë spori
hapemi për do një kali

213

Karoa çë e çon natënë
mu çon derë hapë të!

— 214 —

Sa shkë, kaqe kërset

215

Atë dikë harë j

216

Pastë mbë jne i qaj-
shur samadrosinë

217

Zërë mjkurë natë golje
t'e shosh me si.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ
ΔΗΜΟΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ

218

Kziotë çë folje të
pote çëkë pritetë.

Κεφάλι κοί αφοσυνάς
δυό δύο κόβλας
νοί και δόσου δόκαν
μαί διά κοτσο ονχυεφτέμα
βγ. ς υ φολ γαλε τυρκα

219

Ara e vrallë mbljon
mbarë, ara e dendure
mbljon kashtoreçë

220

Kush bën kopoj
ka edhe koj.

221

Kuvendi yayi mbëma ishtë
të na gërtonjë Mëma

222

Ute pulja kam
ute me dhelpër za gërtonj.

223

gelj pera s' ishte pér
rje pe.

— 224 —

kur lje hetë djalë gashë
rë edhe shuljet e shtepës
e kur lje hetë vjetë rljanë
rë edhe shuljet e shtepës

225

Ja thom vajzës t' gegës
nusea

226.

Ka edhe lgeshi vesh.

227

I ljaguri nga shiu s'
trembetë

228

Protimotero të jafsh gru-
ajë perisha kafshë rë

229

si pulja nolë shrtilje

— 230 —

ndarsh, ndarsh,
vetë mos mbarsh.

(250)

ishte si ajo vera nde di
gurë

— 251 —

Do vinjë kolë për sinaxh.=
Dë ngjy t'dëpërtuaqy dërë dë'ndi-
ndë.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

252

Gjysha? s'gjysha
Pasha s'pasha.

Koç. Krçopi. T 159. faq. botës 45

253

Merrnë kur më çon
~~për~~ të më kesh ~~por~~ kur më
kërkon.

— Koç. r. 298 f. botës 110.

Α. Ι. Κουλουριώτου, Αλβανικόν αλφάβητον κατά τὸ ἐν Ἑλλάδι διαδοθέν αλβανικὸν ἰδίωμα Αθῆναι 1882.

Σελ. 74 ἐὰν τὸ κεφάλαιον:
Μέλκι κίνεται ε πρέπον
Ρο ζοκοφέ βί ε πέργον. ἐὰν δὲ
ὀνομὴ ἀγορεύεται σελ 138 κε.

Ὁ μονόλογος τοῦ κεφαλάτου βλε
σελ. 140

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΛΥΒΙΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

ὁ κακὸς ὁ κρόνος θερινὰ,
ὁ δὲ κάτω μέλι μέλι
σκάλα.

Ἠ. Ζωγρ. Κουρούμη, Ἀνεκδότου βοσκῆς δημοτικὰ ἐξ ἀπομνημονευμάτων κυρ. Ρωμ. Ζωγρ. Ε' (1915) σελ. 55 ἀριθ. 35.
(βλ. Γ' σελ 401).